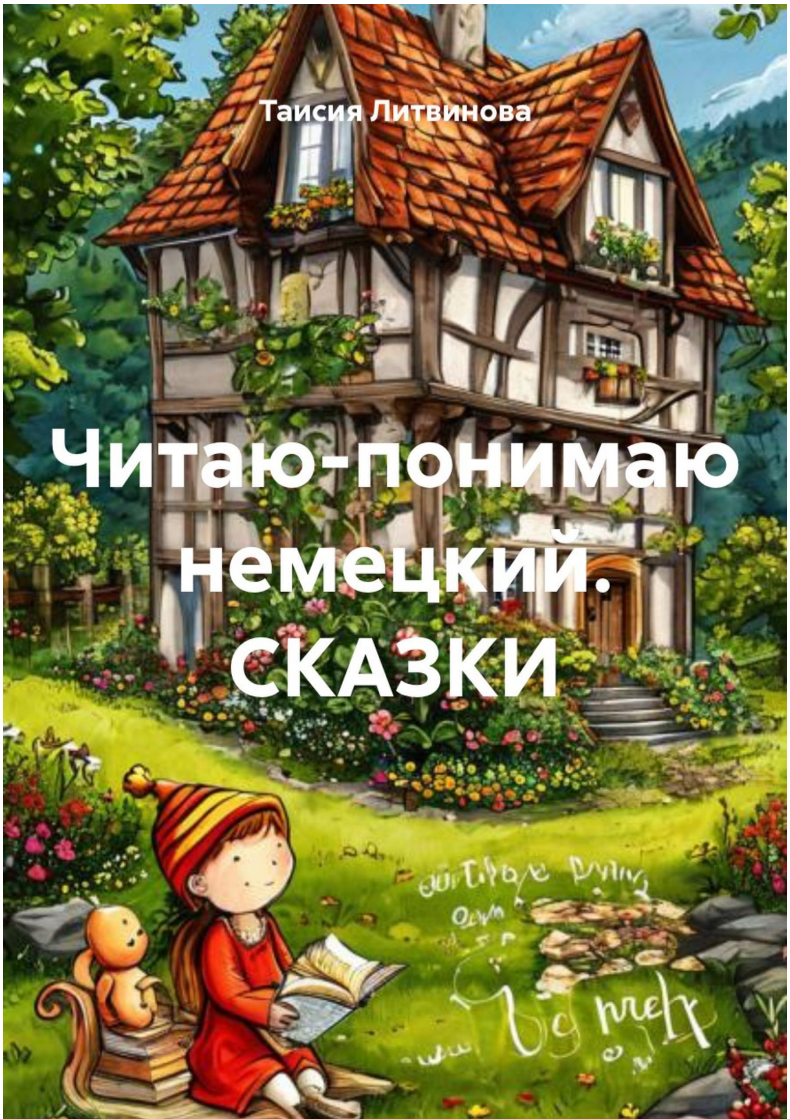

Таисия Литвинова
Читаю-понимаю немецкий. СКАЗКИ

Таисия Литвинова

Читаю-понимаю немецкий. СКАЗКИ

Серия «Читаю-понимаю», книга 3

https://litres.ru/73974416
SelfPub; 2026

Аннотация

Эта книга входит в серию «Читаю-понимаю немецкий» и представляет собой сборник терапевтических сказок с параллельным переводом на немецкий язык. Она предназначена для тех, кто уже умеет читать на немецком языке и хочет пополнять свой словарный запас без стресса и зубрёжки – просто читая добрые истории, которые помогают сердцу.

Содержание

Введение 4
Лисёнок и тихий свет 6
Конец ознакомительного фрагмента. 9

Таисия Литвинова
Читаю-понимаю немецкий. СКАЗКИ

Введение

Дорогой читатель (и дорогие мамы и папы)!

У вас в руках особенная книга. Не только потому, что её сказки помогают сердцу, но потому что она написана так, что позволяет читать на немецком… без страха, без словаря и без стресса.

Как работает эта книга? Каждая сказка разбита на маленькие фрагменты. После каждой фразы на немецком идёт её перевод на русский. Затем - тот же самый полный фрагмент на немецком, чтобы прочитать его без остановок.

Почему читать с параллельным переводом эффективно?

1. Без словаря. Вы не тратите время на поиск слов. Значение - прямо рядом.

2. Без страха. Текст на немецком не пугает, потому что вы всегда можете проверить, что поняли его.

3. Без стресса. Вы продвигаетесь в своём темпе. Без спешки. Без домашних заданий. Просто истории.

4. Учитесь по-настоящему. Когда вы читаете что-то инте-

ресное, язык запоминается сам. Без усилий.

В чём принцип метода? Человеческий мозг устроен так, чтобы учиться на историях. Не на таблицах и правилах. Когда вы читаете сказку, которая трогает вас за живое, мозг расслабляется. А когда мозг расслаблен, он впитывает язык как губка. Не нужно заучивать. Просто читать, понимать и чувствовать.

Для кого эта книга? Для детей от 5 до 10 лет, которые начинают учить немецкий. Для родителей, которые хотят читать вместе и помогать детям, не будучи учителями. Для любого, кто верит, что сказки могут исцелить грусть, страх или неуверенность.

О чём эти сказки? О лисёнке, который перестал бояться темноты. О котёнке, который научился любить своего младшего братика. О жирафике, который стеснялся своей длинной шеи. И о многих других маленьких героях, которые похожи на вас. Одна очень важная просьба: не читайте эту книгу быстро. Прочитайте одну фразу. Посмотрите перевод. Перечитайте фразу на немецком. И улыбнитесь. В конце не будет экзамена. Будет только сердце, которое стало чуточку сильнее. Начинайте первую сказку!

Лисёнок и тихий свет

Der kleine Fuchs und das stille Licht

Das Märchen lehrt, dass die Angst oft verschwindet, wenn wir aufhören, uns vom Unbekannten abzuwenden und uns trauen, es näher kennenzulernen.

Сказка учит тому, что страх часто исчезает, когда мы перестаём отворачиваться от неизвестного и решаемся узнать его поближе.

1.

In einem alten Wald, wo sogar der Wind auf Zehenspitzen geht,

В одном старом лесу, где даже ветер ходит на цыпочках,

lebte ein kleiner Fuchs namens Rotpelz.

жил маленький лисёнок по имени Рыжик.

Er war klein, neugierig und hatte ein wenig Angst vor der Dunkelheit.

Он был маленький, любопытный и немножко боящийся темноты.

In einem alten Wald, wo sogar der Wind auf Zehenspitzen geht, lebte ein kleiner Fuchs namens Rotpelz. Er war klein, neugierig und hatte ein wenig Angst vor der Dunkelheit.

2.

Jeden Abend, wenn die Sonne sich hinter dem Berg

versteckte, sagte seine Fuchsmutter zu ihm:

Каждый вечер, когда солнце пряталось за горой, его мама-лиса говорила ему:

– Zeit zu schlafen.

– Пора спать.

Aber Rotpelz wälzte sich im Bau und seufzte.

Но Рыжик вертелся в норке и вздыхал.

Jeden Abend, wenn die Sonne sich hinter dem Berg versteckte, sagte seine Fuchsmutter zu ihm: «Zeit zu schlafen». Aber Rotpelz wälzte sich im Bau und seufzte.

3.

Es schien ihm, dass der nächtliche Wald voller Flüstern war: «sch, sch, choff».

Ему казалось, что ночной лес наполнялся шорохами: «шшш, шшш, фырч».

Jemand knabberte links an einem Zweig, jemand flüsterte rechts, und jemand rief oben.

Кто-то хрустел веткой слева, кто-то шептался справа, а сверху кто-то ухал.

Es schien ihm, dass der nächtliche Wald voller Flüstern war: «sch, sch, choff». Jemand knabberte links an einem Zweig, jemand flüsterte rechts, und jemand rief oben.

4.

– Mama, was ist da? – flüsterte der kleine Fuchs.

– Мама, а что там? – шепнул лисёнок.

– Da ist nichts Schlimmes, – lächelte die Mutter. – Da wohnt

die Nacht.

– Там нет ничего плохого, – улыбнулась мама. – Там живёт ночь.

Aber Rotpelz kniff die Augen noch fester zusammen.

Но Рыжик крепче зажмуривался.

«Mama, was ist da?» – flüsterte der kleine Fuchs. «Da ist nichts Schlimmes» – lächelte die Mutter – «Da wohnt die Nacht». Aber Rotpelz kniff die Augen noch fester zusammen.

5.

Eines Tages hatte er es satt, Angst zu haben.

Однажды ему надоело бояться.

«Was ist, wenn ich einfach hingehe und nachsehe? – dachte er. – Vielleicht ist die Nacht nicht unheimlich, sondern einfach… anders?»

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.